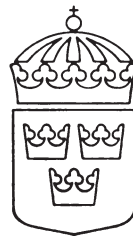


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2000: 11

Nr 11

Överenskommelse med Danmark om gränstulls- arbete beträffande Öresundsförbindelsen Lernacken den 22 juni 2000

Regeringen beslutade den 15 juni 2000 att underteckna överenskommelsen. Överenskommelsen trädde i kraft vid undertecknandet, den 22 juni 2000.

Överenskommelsen mellan Sverige och Danmark om gränstullsamarbete beträffande Öresundsförbindelsen

Sveriges regering och Danmarks regering, nedan kallade de avtalsslutande parterna,

som bekräftar sin vilja att stärka samarbetet mellan tullmyndigheterna i Öresundsregionen,

som lägger vikt vid att detta avtal skall komplettera det redan existerande samarbetet mellan danska och svenska tullmyndigheter och vid att inget i avtalet får begränsa detta samarbete eller det internationella samarbetet inom tullområdet,

som hänvisar till avtalet av den 23 mars 1991 mellan Sveriges regering och Danmarks regering om en fast förbindelse över Öresund, i synnerhet artikel 18 i avtalet enligt vilken regeringarna i Sverige och Danmark kan ingå särskilda avtal om svensk och dansk myndighetsutövning i andra frågor som rör den fasta förbindelsen över Öresund,

som betraktar Öresundsregionen som ett område, där ett effektivt samarbete mellan tullmyndigheterna är nödvändigt för att förhindra, upptäcka, åtala och bestraffa överträdelser av de bestämmelser vars efterlevnad tullmyndigheterna har att övervaka,

har träffat följande överenskommelse om gränstullsamarbete:

Artikel 1

1. De avtalsslutande parterna skall, på sätt som närmare anges i denna överenskommelse, bedriva samarbete i fråga om tullkontroll och tullklarering av trafiken över den fasta förbindelsen över Öresund. Sådant samarbete benämns gränstullsamarbete och skall äga rum inom kontrollzon.

2. Gränstullsamarbetet skall ske på grundval av och i enlighet med nationell rätt och folkrättsliga överenskommelser mellan de avtalsslutande parterna, utan att detta begränsar de avtalsslutande parternas gemenskapsrättsliga förpliktelser.

Artikel 2

I denna överenskommelse förstås med uttrycket

1. "tullmyndighet":

a) i Sverige: Tullverket

b) i Danmark: Told og Skat

2. "central tullmyndighet":

a) i Sverige: Tullverket Huvudkontoret

b) i Danmark: Told- og Skattestyrelsen

3. "de behöriga myndigheterna":

a) i Sverige: Tullverket Skåne-regionen

b) i Danmark: Toldcenter København

4. "tullbestämmelse": de bestämmelser vars efterlevnad tullmyndigheterna har att övervaka och kontrollera

5. "tulltjänst": tullklarering och tullkontroll.

Artikel 3

1. Följande områden på svenskt territorium skall utgöra kontrollzoner:
 - landanslutningen och den sista påfarten till respektive den första avfarten från den fasta förbindelsen över Öresund vid betalstationen på Lernacken,
 - terminalområdet vid Lernacken inbegripet den närmaste vägen mellan tullbyggnaderna på Lernacken samt
 - den svenska delen av den fasta förbindelsen över Öresund.
2. Följande områden på danskt territorium skall utgöra kontrollzoner:
 - landanslutningen och den sista påfarten till respektive den första avfarten från den fasta förbindelsen över Öresund samt
 - den danska delen av den fasta förbindelsen över Öresund.
3. Vidare skall följande järnvägssträckor med tillhörande stationsområden utgöra kontrollzoner:
 - järnvägssträckan Köpenhamns flygplats, Kastrup–Malmö centralstation samt
 - järnvägssträckan Köpenhamns flygplats, Kastrup–Svedala station.

Artikel 4

1. Tullmyndigheterna skall omgående vidta alla lämpliga åtgärder för att genomföra överenskommelsen. De skall omedelbart underrätta varandra om omständigheter som rör varutrafiken mellan Danmark och Sverige eller smugglingsbekämpningen inom Öresundsregionen.
2. För koordinering och planläggning av gränstullsarbetet svarar de behöriga myndigheterna.

Artikel 5

1. Vardera statens tullbestämmelser, in- och utförselbestämmelser samt andra bestämmelser rörande trafiken, vilkas efterlevnad tullmyndigheterna har att övervaka vid verksamhet som omfattas av gränstullsarbetet, skall tillämpas inom kontrollzon på den andra statens territorium, då tulltjänst utövas av den tullmyndighet och för den stat i vilken bestämmelserna utfärdats. Tulltjänst som utövas i kontrollzon på den ena statens territorium av den andra statens tullmyndighet jämföras med tulltjänst som utövas på den stats territorium i vilken tullmyndigheten är hemmahörande.
2. Vardera staten skall genom sin centrala tullmyndighet i förväg meddela motsvarande myndighet i den andra staten vilka bestämmelser som skall tillämpas, då tulltjänst utövas på den andra statens territorium. Bestämmelserna skall finnas tillgängliga för allmänheten hos de behöriga myndigheterna.

Artikel 6

Vardera av de avtalsslutande parterna åtar sig att inom kontrollzon på sitt territorium tillåta den andra statens tulltjänstemän att utöva sådan tulltjänst för sin stat som omfattas av gränstullsarbetet.

Artikel 7

1. Tulltjänstemän får vid utövande av tulltjänst som omfattas av gränstullsarbetet använda de befogenheter som tillkommer tulltjänstemän enligt bestämmelserna i den stat i vilken han eller hon är anställd. Tjänstemannen får dock inte utöva större befogenheter än dem som tillkommer en tulltjänstemän i den stat i vilken han eller hon befinner sig.

SÖ 2000: 11

2. För användande av andra befogenheter än dem som nämns i punkt 1 då tulltjänst för den ena staten utövas på den andra statens territorium skall handräckning av polismyndighet i sistnämnda stat begäras. Sådan begäran skall framställas av tullmyndigheten i den stat på vars territorium tulltjänsten utövas. I brådsakande fall får dock begäran framställas av den andra statens tullmyndighet. Härvid skall tullmyndigheten i den stat på vars territorium tulltjänsten utövas utan dröjsmål underrättas om att begäran om handräckning framställts.

Artikel 8

Utgifter för lokaler och andra faciliteter, som ställs till den andra statens förfogande, skall betalas av den stat som utnyttjar lokalerna eller faciliteterna. De närmare förutsättningarna härför avtalas mellan de behöriga myndigheterna i de två staterna.

Artikel 9

1. Om endera staten låter beslagta egendom i fall då båda staternas bestämmelser överträtts, skall egendomen överlämnas till vederbörande myndighet i den stat på vars territorium beslaget verkställts, om inte särskilda omständigheter föranleder annat.

2. Har egendom med tillämpning av första stycket överlämnats till myndighet i endera staten, skall vad som sägs om förverkande av sådan egendoms värde i den andra statens lagstiftning inte tillämpas.

Artikel 10

Tjänsteman från den ena staten skall, såvitt angår göromål som omfattas av gränstullsamarbetet, på den andra statens territorium i straffrättsligt hänseende åtnjuta samma ämbetskydd som tjänsteman från sistnämnda stat.

Artikel 11

Vardera staten kan i särskilda fall neka tjänstemän från den andra statens tullmyndighet att tjänstgöra på sitt territorium. Ett sådant nekande skall motiveras skriftligen och skickas till den behöriga myndigheten i den andra staten.

Artikel 12

Envar av de avtalsslutande parterna förbinder sig att, i det fall någon av dess tjänstemän begår ämbetsbrott eller tjänsteförseelse under utövande av sådan tulltjänst som omfattas av gränstullsamarbetet enligt denna överenskommelse, vidta disciplinära åtgärder mot tjänstemannen som om gärningen begåtts medan tjänstemannen utövade tjänst i sin egen stat.

Artikel 13

1. Envar av de avtalsslutande parterna är skyldig att ersätta skada, som någon av dess tjänstemän genom uppsåtlig eller oaktsam handling vållar då han utövar tulltjänst som omfattas av gränstullsamarbetet på den andra statens territorium, i enlighet med den nationella lagstiftningen i den stat där skadan vållades.

2. Den stat, på vars territorium den i punkt 1 nämnda skadan vållades, ersätter denna skada på samma sätt som om skadan vållats av dess egna tulltjänstemän.

3. Den stat, vars tjänsteman har vållat skadan på den andra statens territorium, skall gottgöra hela det belopp som den sistnämnda staten har betalat i skadeersättning.

Artikel 14

1. En tjänsteman, som befinner sig på den andra statens territorium, får bära sin nationella tjänsteuniform eller annat synligt kännetecken. Båda staternas tjänstemän skall alltid vid utövande av tulltjänst som omfattas av gränstullsamarbetet kunna legitimera sig med identitetskort.

2. En tjänsteman som befinner sig på den andra statens territorium får inte bära tjänstevapen.

Artikel 15

1. De behöriga myndigheterna kan på grundval av och inom ramarna för denna överenskommelse träffa de ytterligare överenskommelser, som behövs för genomförandet av gränstullsamarbetet.

2. Denna överenskommelse hindrar inte den behöriga myndigheten i en stat att ta kontakt med andra myndigheter i den andra staten än den behöriga myndigheten.

Artikel 16

Är en stat av uppfattningen, att en begäran inom ramen för gränstullsamarbetet inte kan uppfyllas eller att en åtgärd inte kan vidtas utan att det kan skada statens suveränitet, den egna säkerheten eller andra väsentliga intressen, eller att åtgärden står i strid med den nationella lagstiftningen, kan staten i det enskilda fallet helt eller delvis vägra att samarbeta eller göra samarbetet beroende av särskilda villkor.

Artikel 17

1. Denna överenskommelse träder i kraft vid undertecknandet.

2. Vardera av de avtalsslutande parterna kan säga upp överenskommelsen att upphöra att gälla sex månader efter det att skriftlig uppsägning mottagits av den andra staten.

3. Vardera av de avtalsslutande parterna kan, efter samråd med den andra staten i den mån så är möjligt, utan iakttagande av den i föregående stycke stadgade fristen sätta överenskommelsen helt eller delvis ur kraft i händelse av krig, krigsfara eller eljest inträdda utomordentliga förhållanden.

Till bekräftelse härav har nedanstående befullmäktigade ombud undertecknat denna överenskommelse.

Som skedde i Lernacken den 22 juni 2000, i fyra exemplar, två på det svenska språket och två på det danska språket, vilkas samtliga texter har lika giltighet.

För Kungariket Sveriges regering

För Kungariket Danmarks regering

Carl-Gustav Fernlund

Peter Loft

Aftale mellem Sverige og Danmark om grænsetoldsamarbejde vedrørende Øresundsforbindelsen

Sveriges regering og Danmarks regering, herefter kaldet aftaleparterne,

som bekræfter deres vilje til at styrke samarbejdet mellem toldmyndighederne i Øresundsregionen,

som lægger vægt på, at denne aftale skal komplettere det allerede eksisterende samarbejde mellem svenske og danske toldmyndigheder, og at intet i aftalen må begrænse dette samarbejde eller det internationale samarbejde inden for toldområdet,

som henviser til aftalen af 23. marts 1991 mellem Sveriges regering og Danmarks regering om en fast forbindelse over Øresund, i særdeleshed artikel 18 i aftalen, efter hvilken regeringerne i Sverige og Danmark kan indgå særskilte aftaler om svensk og dansk myndighedsudøvelse i andre spørgsmål, som vedrører den faste forbindelse over Øresund,

som betragter Øresundsregionen som et område, hvor et effektivt samarbejde mellem toldmyndighederne er nødvendigt for at forhindre, efterforske, forfølge og straffe overtrædelser af de bestemmelser, hvis efterlevelse toldmyndighederne skal overvåge,

har indgået følgende aftale om grænsetoldsamarbejde:

Artikel 1

1. Aftaleparterne skal på måder, som nærmere angives i denne aftale, udøve samarbejde i spørgsmål om toldkontrol og toldbehandling af trafikken over den faste forbindelse over Øresund. Et sådant samarbejde benævnes grænsetoldsamarbejde og skal finde sted inden for en kontrolzone.

2. Grænsetoldsamarbejdet skal ske på grundlag af og i overensstemmelse med national ret og folkeretlige aftaler mellem aftaleparterne, uden at dette begrænser aftaleparternes fællesskabsretlige forpligtelser.

Artikel 2

I denne aftale forstås med udtrykket

1. "toldmyndighed":

a) I Sverige: Tullverket

- b) I Danmark: Told og Skat
- 2. "central toldmyndighed":
 - a) I Sverige: Tullverket Huvudkontoret
 - b) I Danmark: Told- og Skattestyrelsen
- 3. "de kompetente myndigheder":
 - a) I Sverige: Tullverket Skåneregionen
 - b) I Danmark: Toldcenter København
- 4. "toldbestemmelse": De bestemmelser, hvis efterlevelse toldmyndighederne skal overvåge og kontrollere
- 5. "toldtjeneste": toldbehandling og toldkontrol.

Artikel 3

- 1. Følgende områder på svensk territorium skal udgøre kontrolzoner:
 - Landtilslutningen og henholdsvis den sidste tilkørsel/den første frakørsel ved den faste forbindelse over Øresund ved betalingsanlægget på Lernacken,
 - terminalområdet ved Lernacken inklusive den nærmeste vej mellem toldbygningerne på Lernacken samt
 - den svenske del af den faste forbindelse over Øresund.
- 2. Følgende områder på dansk territorium skal udgøre kontrolzoner:
 - Landtilslutningen og henholdsvis den sidste tilkørsel/den første frakørsel ved den faste forbindelse over Øresund samt
 - den danske del af den faste forbindelse over Øresund.
- 3. Endvidere skal følgende jernbanestrækninger med tilhørende stationsområder udgøre kontrolzoner:
 - Jernbanestrækningen Københavns Lufthavn, Kastrup - Malmö centralstation samt
 - Jernbanestrækningen Københavns Lufthavn, Kastrup - Svedala station.

Artikel 4

- 1. Toldmyndighederne skal omgående træffe alle passende foranstaltninger til at gennemføre aftalen. De skal umiddelbart underrette hinanden om omstændigheder, som vedrører varetrafikken mellem Danmark og Sverige eller smugleribekæmpelsen inden for Øresundsregionen.
- 2. De kompetente myndigheder er ansvarlige for koordinering og planlægning.

Artikel 5

- 1. Hver stats toldbestemmelser, ind- og udførselsbestemmelser samt andre bestemmelser vedrørende trafikken, hvis efterlevelse toldmyndighederne skal overvåge ved virksomhed, som omfattes af grænsetoldsamarbejdet, finder anvendelse inden for kontrolzonen på den anden stats territorium, hvor toldtjeneste udøves af den toldmyndighed og for den stat, hvor bestemmelserne er udfærdiget. Toldtjeneste som udøves i kontrolzonen på den ene stats territorium af den anden stats toldmyndighed sidestilles med toldtjeneste som udøves på den

SÖ 2000: 11

stats territorium i hvilken toldmyndigheden er hjemhørende.

2. Hver stat skal gennem sin centrale toldmyndighed i forvejen meddele den tilsvarende myndighed i den anden stat, hvilke bestemmelser der finder anvendelse, hvor toldtjeneste udføres på den anden stats territorium. Bestemmelserne skal være tilgængelige for offentligheden hos de kompetente myndigheder.

Artikel 6

Hver af aftaleparterne påtager sig inden for kontrolzonen på sit territorium at tillade den anden stats toldtjenestemænd at udføre sådan toldtjeneste, som omfattes af grænsetoldsamarbejdet, for sin stat.

Artikel 7

1. Toldtjenestemand må ved udøvelse af toldtjeneste, som omfattes af grænsetoldsamarbejdet anvende de beføjelser, som tilkommer toldtjenestemænd i henhold til bestemmelserne i den stat, han eller hon er ansat i. Tjenestemanden må dog ikke udføre større beføjelser end dem, som tilkommer en toldtjenestemand i den stat, som han eller hon befinder sig i.

2. For anvendelse af andre beføjelser end de i stk. 1 nævnte, hvor toldtjeneste for den ene stat udføres på den anden stats territorium, skal der begæres bistand af politimyndigheden i sidstnævnte stat. En sådan begæring skal fremsættes af toldmyndigheden i den stat, på hvis territorium toldtjenesten udføres. I hastetilfælde kan begæring dog fremsættes af den anden stats toldmyndighed. I dette tilfælde skal toldmyndigheden i den stat, på hvis territorium toldtjenesten udføres, uden forsinkelse underrettes om, at begæring om bistand er blevet fremsat.

Artikel 8

Udgifter til lokaler og andre faciliteter, som stilles til den anden stats rådighed, skal betales af den stat, som udnytter lokalerne eller faciliteterne. De nærmere forudsætninger herfor aftales mellem de kompetente myndigheder i de to stater.

Artikel 9

1. Hvis en af staterne lader ejendom beslaglægge i tilfælde, hvor begge staters bestemmelser er overtrådt, skal ejendommen overlades til vedkommende myndighed i den stat, på hvis territorium beslaglæggelsen har fundet sted, hvis ikke særlige omstændigheder foranlediger andet.

2. Er ejendom ved anvendelse af stk. 1 blevet overladt til en myndighed i den ene af staterne, skal det, der siges om realisering af sådan ejendoms værdi i den anden stats lovgivning, ikke anvendes.

Artikel 10

Tjenestemænd fra den ene stat skal, hvad angår gøremål som omfattes af grænsetoldsamarbejdet, på den anden stats territorium i strafferetlig henseende nyde samme retsbeskyttelse som tjenestemænd fra sidstnævnte stat.

Artikel 11

Hver af staterne kan i særlige tilfælde nægte tjenestemænd fra den anden stats toldmyndighed at gøre tjeneste på sit territorium. En sådan nægtelse skal begrundes skriftligt og sendes til den kompetente myndighed i den anden stat.

Artikel 12

Enhver af aftaleparterne forpligter sig til i det tilfælde, at nogen af dens tjenestemænd begår embedsbrud eller tjenesteforseelse under udøvelse af toldtjeneste, som omfattes af grænsetold-samarbejdet i henhold til denne aftale, at disciplinærforfølge egne tjenestemænd, som om gerningen blev begået, mens tjenestemanden udøvede tjeneste i sin egen stat.

Artikel 13

1. Enhver af aftaleparterne er ansvarlig for skade, som nogen af dens tjenestemænd ved forsætlig eller uagtsom handling forvolder, når denne udøver toldtjeneste, som omfattes af grænsetoldsamarbejdet, på den anden stats territorium, i overensstemmelse med national lovgivning i den stat, hvor skaden forvoldes.

2. Den stat, på hvis territorium de i stk. 1 nævnt skader forvoldes, erstatter disse skader på samme måde, som skader forvoldt af dens egne toldtjenestemænd.

3. Den stat, hvis toldtjenestemænd har forvoldt skader på den anden stats territorium, skal godtgøre hele det beløb, som sidstnævnte har udbetalt i skadeserstatning.

Artikel 14

1. En tjenestemand, som befinder sig på den anden stats territorium, har lov at bære sin nationale tjenesteuniform eller et andet synligt kendetegn. Begge staters tjenestemænd skal altid under udøvelse af toldtjeneste, som omfattes af grænsetoldsamarbejdet, kunne legitimere sig med identitetskort.

2. En tjenestemand, som befinder sig på den anden stats territorium, må ikke bære tjenestevåben.

SÖ 2000: 11

Artikel 15

1. De kompetente myndigheder kan på grundlag af og inden for rammerne af denne aftale, træffe yderligere aftaler, som er nødvendige til gennemførelsen af grænsetoldsamarbejdet.
2. Denne aftale hindrer ikke den kompetente myndighed i en stat i at tage kontakt med andre myndigheder end den kompetente myndighed i den anden stat.

Artikel 16

Er en stat af den opfattelse, at en begæring inden for rammerne af grænsetoldsamarbejdet ikke kan opfyldes, eller at en foranstaltning ikke kan træffes, uden at det kan skade statens suverænitæt, dens egen sikkerhed eller andre væsentlige interesser, eller at foranstaltningen er i strid med den nationale lovgivning, kan staten i det enkelte tilfælde helt eller delvis modsætte sig at samarbejde eller gøre samarbejdet betinget af særlige vilkår.

Artikel 17

1. Denne aftale træder i kraft ved undertegningen.
2. Enhver af aftaleparterne kan opsigte aftalen til ophør seks måneder efter, at en skriftlig opsigelse er modtaget af den anden stat.
3. Enhver af aftaleparterne kan efter samråd med den anden stat, for så vidt dette er muligt, uden iagttagelse af den i foregående stykke fastsatte frist sætte aftalen helt eller delvis ud af kraft i tilfælde af krig, krigsfare eller andre indtrufne ekstraordinære forhold.

Til bekræftelse heraf har nedenstående befuldmægtigede repræsentanter underskrevet denne aftale.

Udfærdiget på Lernacken den 22. juni 2000, i fire eksemplarer, to på svensk og to på dansk sprog, hvor teksterne har samme gyldighed.

For Kongeriget Sveriges regering



Carl-Gustaf Fernlund

For Kongeriget Danmarks regering



Peter Loft

